

Batagaa kaŋ Pol n'a sanba Galati borey se

Citaaboo fahamandiroo

Galati gandaa sii kala gandaa kaŋ se i ga nee Tirki laboo jere foo ga. Pol naarumawey ra a koy Galati borey do. Woo ka kate i ma naanay Isa Almasihu. Egilizyaŋ gorandi no din. Pol banda ga, Alyahuuduyaŋ bangay kaŋ nee kaŋ ka naanay Isa hinne si boro hallasi, kala ma Alyahuudey alaadawey mo kayandi. Waatoo kaŋ Pol maa kaŋ Galati borey na fondo cimoo naŋ ka hanga taari cawandey wey, a hantum i se k'i hoyray, i ma duumi borcintaraa ra ka hanga fondo cimoo.

A n'i bayrandi kaŋ man'ti Alyahuudey aŋariyaa no ma boro hallasi. Ka naanay Isa hinne no ma boro hallasi. A nee i se i ma naŋ Hundi Henanantaa m'i gongu, zama nga no ma boro faaba ma hin ka teegoy henna tee.

Borey kaŋ se batagaa sanbandi maapey

nda fooyanoo kaŋ teendi i se

¹ Agay Pol kaŋ ti diyaw, boroyaŋ man'ay tee diyaw, boro man'ay ti a, amma Isa Almasihu nda Baaba Irkoy kaŋ n'a tunandi bukawey ra k'ay ti a. ² Agay nda ir armey kul kaŋ goo ay bande ka batagaa woo sanba Galati gandaa Egilizey se. ³ Ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa nda alaafiyaa ma kaa war ga. ⁴ Almasihu na nga boŋ noo ir zunubey

maaganda se k'ir cendi k'ir kaa zaman laalaa woo ra. Woo ti Irkoy ir Baaba ibaayoo. ⁵ Nga, darža ma bara a ga abada hala abada. Amin.

Alhabar Borya folloku bara

⁶ Ay bonoo haw nda takaa kan nda war cahã ka banda bere bora se kan na war cee nda [Almasihu] anneemaa. War koy alhabar borya tana dii, ⁷ ka gar alhabar borya kul sii no koyne, boroyan de bara no kan ga war boney naami, i ga baa ngi ma Almasihu Alhabar Boryaa bere. ⁸ Amma ba nda ir wala beenaa almalayka foo na alhabar borya foo waazu war se kan ga fay nda woo kan ir n'a waazu war se, koyoo ma laali. ⁹ Sanda takaa kan nda ir n'a har ka bisa, sohõ ay g'a har koyne: nda boro foo na alhabar borya foo har war se kan man'ti woo kan war duu a, koyoo ma laali.

¹⁰ Aywa, sohõ adamize alhormaa wala Irkoy alhormaa no ay g'a ceeci? Wala mo adamizey se ay ga ceeci ya kan? Nda ya mma ceeci hala sohõ ka kan adamizey se, ay si tee Almasihu tamoo.

Takaa kan nda Pol tee diyaw

¹¹ Ag'armey, ay ga war bayrandi kan Alhabar Boryaa kan ay n'a waazu mana hun adamize do. ¹² Zama agay, ya na duu a adamize ga, a mana cawandi ya ne, amma Isa Almasihu k'a bangandi ya ne.

¹³ War maa ay jogolaa waatoo kan ay goo Alyahuudey addinaa ra, takaa kan nda ay hanse ka Irkoy Egilizoo gurzugay ka ceeci k'a halaci, ¹⁴ takaa kan nda ay bisa ag'alwadde boobo ay

jamaa ra Alyahuudey addinaa ra, zama ay ga hanse ka canse ay baabey alaadawey se.

¹⁵ Amma kan a kan [Irkoy] se kan n'ay dan jere ga za ay naa gundoo ra, de mo kan n'ay cee nga anneemaa ra, ¹⁶ ka nga Iz'aroo bangandi ya ne, hala y'a har dumey se kan man'ti Alyahuudu, ya na nbunadam hoyraa ceeci. ¹⁷ Ya na žigi mo ka koy Žerizalem, borey do kan n'ay jin ka tee diyaw, amma dogoo din da ya nka koy Arabi jina, ay yee koyne Damas.

¹⁸ Jiiri hinza banda ga, ay žigi ka koy Žerizalem ka Piyer bay, ay cindi jeroo ga jirbi woy cindi guu (15). ¹⁹ De mo ya na dii diyawey jerey boro kul nda man'ti Žak, ir Koyoo armaa. ²⁰ Hayey kan ay g'i hantum war se, nga ne, Irkoy ga bay kan ay si taari.

²¹ Woo banda ga, ay koy Siiri nda Silisi gandawey ra. ²² Egilizey kan goo Almasihu maapoo ga Žude gandaa ra mana bay ka dii agay. ²³ Amma i ga maa hinne i ga nee: «Boraa kan cindi k'ir gurzugay goo ma naanaa waazu kan a cindi ka ceeci k'a halaci.» ²⁴ De i ga Irkoy beerandi ay maaganda se.

2

Hayey kan Pol nda diyawey cindey n'i kayandi

¹ Jiiri woy cindi taaci (14) banda ga, agay nda Barnabas žigi ka koy koyne Žerizalem, ay na Tit mo ka koy ay bande. ² Irkoy ka bangandi ya ne ka kate ya žigi, ay na Alhabar Boryaa kanandi Egilizey jine kan ay g'a waazu dumey

se kan man'ti Alyahuudu. Boro kayantey, ay n'a kanandi i jine jere ga hala goyoo kan ay goo m'a tee wala woo kan ay n'a tee masi tee yaada. ³ Ba Tit kan cindi ay bande kan ti Grek, a mana tilasandi a ga a ma hurubangu.* ⁴ Woo kul, haya mana kate a kala ir taari armey kan zanba ka huru ir ra, ka borcintaraa derandi kan ir duu a Almasihu Isa bande k'ir tee banpayan. ⁵ Ir mana yadda i se ka cindi i cire ba alwaati kayna, hala Alhabar Boryaa cimoo ma cindi war kone.

⁶ Wey kan i g'i dii sanda boro kayante, haya kul kanyan no ay si kula, Irkoy si boro ndum guna. Borey kan se i ga nee kayante mana haya dan ay ga ka tonton. ⁷ Amma kan i bay Alhabar Boryaa talfandi ay ga y'a waazu dumiyen kan man'ti Alyahuudu se, sanda takaa kan nda a talfandi Piyer ga Alyahuudey se, ⁸ zama Irkoy kan na Piyer soolu a ma tee Alyahuudey diyaa, nga da ka agay mo soolu ya tee diyaw dumey kan man'ti Alyahuudu se, ⁹ kan i yadda goyoo kan nondi ya ne Irkoy anneemaa ra, Žak, nda Piyer, nda Yehiya kanyan ti Egilizoo hugoo ganjiyan na kabe dan agay nda Barnabas kaboo ra ka cebe kan ngi yadda ir ga, ir, ir ma koy goy dumey kan man'ti Alyahuudu game, ngi, ngi ma koy goy Alyahuudey game. ¹⁰ I baa de ir ma hongu talkey, woo ti haya kan ay soobay y'a tee.

Pol citi Piyer ga Antiyoš

¹¹ Amma kan Piyer kaa Antiyoš, ay citi a ga borey kul jine, zama a toope. ¹² Waatoo kan

* **2:3** 2.3 «... a ma hurubangu» maanaa ti: a ma huru alyahuudutaray.

boro fooyan kan hun Žak do mana too kate, a ga ŋaa boro bande kan man'ti Alyahuudu, amma za i too kate, a hun borey ra ka yee jere ga, a mana yee ka yadda ka ŋaa i bande, Alyahuudey kan ga hurubanguyanoo kayandi hunburay se. ¹³ Alyahuudey cindey mo na almunafikitaray tee ka hanga a hala nongu kan ra i na Barnabas mo hangandi ngi bande ngi almunafikitaraa ra. ¹⁴ Amma waatoo kan ay dii i si dira borey kul jine nda Alhabar Boryaa cimoo, ay nee Piyer se borey kul jine: «Nda ni kan ti Alyahuudu, n'ga huna sanda boro kan man'ti Alyahuudu, taka foo n'ga dumey kan man'ti Alyahuudu gaabi i ma tee sanda Alyahuudu?»

Alyahuudey nda dumey jerey kul

si hallasi kala naanaa albarkaa ra

¹⁵ Ir, ir nka hayandi alyahuudutaray, ir man'ti zunubu teekey kan hun dumey ra kan man'ti Alyahuudu. ¹⁶ Amma ir ga bay kan ašariyaa diiyanoo si boro tee boro šerrante, boro ma naanay hinne Isa Almasihu no ma boro tee boro šerrante. Ir mo, ir naanay Almasihu Isa hala naanaa kan ir na dan a ra m'ir tee boro šerranteyan, amma man'ti nda ašariyaa diiyanoo, zama ašariyaa diiyanoo si boro kul tee boro šerrante. ¹⁷ Nda ir ga ceeci k'ir bonj tee boro šerrante Almasihu albarkaa ra, ka gar mo zunubanteyan ti ir hunday, Almasihu ti zunubu cere wala? Abada! ¹⁸ Zama nda ay yee ka hayey cin kan ay n'i kayri, ya mma cebe kan ašariyaa hookaw ti agay. ¹⁹ Agay hunday ašariyaa k'ay tee bukaw, ay buu a here hala ya duu ka huna Irkoy

here. Ay kanjandi Almasihu bande, ²⁰ man'ti agay no ma huna koyne, amma Almasihu no ma huna ay ra. Hunaroo kan ay goo m'a tee sohõ da ay gaahamoo ra, ay s'a huna kala naanaa kan ay n'a dan Irkoy Iz'aroo ra, nga kan bajoo kan a n'a tee ya ne maaganda se, a na nga boj noo i ma nga wii ay sabboo se. ²¹ Ay si Irkoy anneemaa kaa, zama nda a gar šerretaray mma duwandi ašariyaa ra, adiši Almasihu nka buu yaada.

3

Ašariyaa diiyanoo wala ka naanay Isa no ma boro tee boro šerrante?

¹ He Galati borey, war sii nda lakkal, may ka dabari dan war se? War kan takaa kan nda Isa Almasihukanjandi harandi war se kaaray, ma nee haya kan war dii a. ² Hayaa hinne kan ay ga baa y'a bay war ga ti: ašariyaa diiyanoo albarkaa ra war duu Irkoy Hundoo wala naanaa šennoo kan war maar'a albarkaa ra war duu a? ³ War sii nda lakkal takaa woo kul? War sintin ka dira nda Irkoy Hundoo, sohõ war ga benandi nda hundi-ibaayoo wala? ⁴ War farawoo kul tee yaada wala? A si hin ka tee yaada. ⁵ Irkoy kan ga war noo nga Hundoo, nga kan ga kayfiyan tee war game, ašariyaa diiyanoo albarkaa ra wala naanaa šennoo kan war maar'a albarkaa ra a g'i tee?

⁶ Takaa kan nda «Ibrahim naanay Irkoy, de a kabandi a se šerretaray»*, ⁷ war ma bay kan borey kan ga ngi naanaa dan Irkoy ra, ngi ti

* 3:6 3.6 Sintinoo 15.6.

Ibirahima haamawey. ⁸ Citaaboo bayrandi za a mana tee kanj Irkoy ga dumey kanj man'ti Alyahuudu tee boro šerrante nda i naanay. Woo se a jin ka alhabar boryaa woo har Ibirahima se ka nee: «Ni bande gandawey kul ga duu albarka.»[†] ⁹ Takaa woo ra borey kanj ga ngi naanaa danj Irkoy ra, ga duu albarka Ibirahima bande kanj naanay.

¹⁰ Borey kul kanj ga ašariyaa dii sii kala laaliyan cire, zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Boro kul kanj si hayey kul kanj hantumandi ašariyaa citaaboo ra dii k'i ka goy, bora laali.»[‡]

¹¹ A ga henan kanj ašariyaa si boro kul tee boro šerrante Irkoy jine, zama «boro šerrantaa si huna kala nda naanaa albarkaa.»[§] ¹² Ašariyaa mana hun naanaa ra, amma «boro kanj ga hayey wey ka goy ga huna nda ey.»^{*}

¹³ Almasihu n'ir day k'ir kaa ašariyaa laaliyanoo ra, a tee laalihaya ir maaganda se, zama a hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Boro kul kanj deejandi bundu ga, laali.»[†] ¹⁴ Woo teendi hala Ibirahima albarkaa, dumey kanj man'ti Alyahuudu ma duu a Almasihu Isa bande hala ir ma duu naanaa ra Irkoy Hundoo kanj allaahidoo zandi.

Hayaa kanj ga ašariyaa nda allaahidoo fay

[†] **3:8** 3.8 Sintinoo 12.3. [‡] **3:10** 3.10 Alhukumoo 27.26. **§ 3:11** 3.11 «boro šerrantaa si huna kala nda naanaa albarkaa», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «boro kanj naanaa n'a tee boro šerrante, ga huna», Habaku 2.4. ^{*} **3:12** 3.12 Sargarey 18.5.
[†] **3:13** 3.13 Alhukumoo 21.23.

15 Ag'armey, ay ga šelan war se sanda adamizey alaadaa: takaa kan nda boro kan na nga wasiyyoo hantum, boro foo s'a kaa, a si tonton a ga. 16 Irkoy na allaahiduyan zaa Ibrahima nda nga hayroo se. A mana nee «nda nga hayrey se», sanda boro booboyan, amma boro folloku ga a goo, a nka nee «nda ni hayroo se»‡, maanaa Almasihu. 17 Hayaa ne kan ay g'a har: amaanaa kan Irkoy n'a zaa k'a jisi henna, ašariyaa kan goro jiiri zangu taaci nda waranza (430) amaanaa banda ga si allaahidoo kaa k'a derandi ka nga alkadaroo kaa. 18 Zama nda ašariyaa bande boro ga duu tuboo, adiši man'ti allaahidoo ra a ga hun koyne. Ka gar allaahidoo ra Irkoy na Ibrahima noo anneemaa.

19 Adiši macin se ašariyaa gorandi? A nka tontonandi allaahidoo ga ka borey hooyaney cebe, hala waati kan hayroo kan se allaahidoo zandi kaa. Ašariyaa woo, almalaykey k'a gorandi k'a dan waafakandikaw kaboo ra. 20 Ka gar waafakandikaw man'ti boro folloku no a ga waafakandi, amma Irkoy nga folloku no.

21 Ašariyaa ga Irkoy allaahidey kuta wala? Abada! Zama nda a gar ašariya nka nondi kan ga hunayan noo, kul nda cimi šerretaray mana hun kala ašariyaa diyanoo ra. 22 Amma Citaaboo na hayey kul dan zunubu gaaboo cire hala allaahidoo kan Irkoy n'a zaa ma nondi ganakey se ngi naanaa kan i n'a dan Isa Almasihu ra maaganda se.

23 Kan naanaa waatoo mana kaa, ir man'ti

‡ 3:16 3.16 Sintinoo 17.7.

kala ašariyaa kasa-izey, ir daabandi hala naanaa fondaa cebandiyanoo ga. ²⁴ Takaa woo da, ašariyaa ti ir gongukaa kanj g'ir gongu hala Almasihu ga, hala ir ma tee boro šerranteyan naanaa albarkaa ra. ²⁵ Sohō kanj naanaa kaa, ir sii gongukaw bande koyne.

War man'ti bannayan koyne, Irkoy izeyan ti war

²⁶ War kul man'ti kala Irkoy izeyan Almasihu Isa kanj war naanay a maaganda se, ²⁷ zama war kul kanj batize Almasihu ra, war na Almasihu danj war ga sanda darbay. ²⁸ Woo ra Alyahuudu wala Grek sii no, banna wala borcin sii no, aru wala woy sii no, zama war kul ti affoo Almasihu Isa bande. ²⁹ Haya kanj se Almasihu wane nda war, adiši Ibrahima hayroo ti war, war ti tubukey sanda takaa kanj nda allaahidoo n'a har.

4

¹ Ay nee: hala de tubukaa ga tee zanka kaccu, haya kul si nga nda banna fay, ba kanj se nga ti hayaa kul koyoo. ² A sii kala boroyan cire kanj ga huga nda nga nda nga jinawey hala waatoo kanj baaboo na kayandi ga. ³ Ir mo takaa din da, waatoo kanj ir ga zanka, ir man'ti kala bannayan adupna hayey se. ⁴ Amma kanj alwaatoo too kanj kayandi, Irkoy na nga Iz'aroo sanba kate. Woy-boro k'a danj adupna ra, a hayandi ašariyaa waati ⁵ hala a ma duu ka borey kanj goo ašariyaa hinoo cire day k'i kaa kabe ra. Woo ra ir ga hin ka tee Irkoy ize kanbari. ⁶ Haya kanj se Irkoy izeyan ti war, woo se Irkoy na nga Iz'aroo

Hundoo sanba ir biney ra. Hundoo din no ma kaati ka nee: «Abba, ir Baaba Irkoy!» ⁷ Takaa woo ra ni man'ti bap̃pa koyne, iz'aru ti ni. Haya kañ se iz'aru ti ni, woo se Irkoy sabboo ra tubukaw mo ti ni.

Alhuzunoo kañ Pol n'a zaa Galati borey se

⁸ Waatey kañ bisa ra war mana Irkoy bay, war cindi ka tee koyyañ se tam kañ nda cimi man'ti koyyañ no. ⁹ Amma sohō war ga Irkoy bay, wala hunday sohō ir ma nee Irkoy ga war bay. Taka foo war ga war boñ yeeti haya buunayañ kañ sii nda nafaw cire kanyañ se war ga baa war ma tee tam koyne? ¹⁰ War ga zaariyañ, nda handuyañ, nda waatiyañ, nda jiiriyāñ beerandi. ¹¹ Ay ga hunbur war here farayanoo kañ ay n'a tee war se ma tee yaada.

¹² Ag'armey, ay g'a ñaaray war ga, war ma tee sanda agay, zama agay mo, ya nka tee sanda war. War mana ifutu kul tee ya ne. ¹³ War ga bay kañ cee jinaa, ay wircoo ka kate ya koy war do ka Alhabar Boryaa har war se. ¹⁴ Ay wircoo hanse ka war farandi, war man'ay konnay war man'ay hesu, amma war nk'ay dii sanda Irkoy almalayka, sanda Almasihu Isa. ¹⁵ Macin no war gomnoo ti a? Ay ga tee war se seede kañ, nda a mma hin ka tee waatoo din, war ga war money dogu k'i noo ya ne. ¹⁶ Cimoo kañ ay g'a har war se kate ya tee war se iberi wala?

¹⁷ Borey din kañ ga war ceeci nda gaabi, alkuniyanteyañ no, i mma baa ngi ma agay nda war kaa cere ga hala war ma duu ka gaabandi ngi hayey ra. ¹⁸ A ga boori boro ma gaabandi

teegoy henna ga waati kul, a masi tee haya kan, nda ay goo war gamey ra de no, war g'a tee. ¹⁹ Ay zankey, ay goo hayyan taamari ra* koyne war se hala waati kan Almasihu ma timme war hunaroo ra. ²⁰ Ay si baa kala ya bara war do hala ya takaa kan nda ay ga šelan barmay, zama ay ga almunkar nda war.

Koŋŋa woyoo nda borcin woyoo

²¹ W'ay bayrandi, war kan baa war ma goro ašariyaa hinoo cire, war si hanajer ašariyaa se wala? ²² A hantumandi Citaaboo ra kan Ibrahima duu iz'aru hinka, affoo koŋŋaa ga, affaa borcin woyoo ga. ²³ Koŋŋaa wanoo mana hayandi kala hundi-ibaayi ra. Borcin woyoo wanoo mana hayandi kala Irkoy allaahidoo al-barkaa ra. ²⁴ Šennoo woo goo nda maana, zama ihinkaa man'ti kala sanda amaana hinka. Amaana foo zandi Sinay tondi hondoo bon, woo ti Hažatta, a ga izeyan hay kan ga tee bajnayan. ²⁵ Hažatta ti Sinay tondi hondoo kan goo Arabi, a ga hima nda Žerizalem kan ga bara sohō da, zama nga nda nga izey goo bajnataray. ²⁶ Amma Žerizalem kan goo beene ti borcin woyoo kan ti ir jaa. ²⁷ A hantumandi Citaaboo ra ka nee: «Naali, woy gunoo kan si hay, hanse ka jaali, ma kaati, ni kan si taama, zama woyoo kan cindi nga foo ga duu ize boobo ka bisa woyoo kan goo kurpoo kone.»†

* **4:19** 4.19 Pol mma nga bon himandi nda woy kan ga taama.

† **4:27** 4.27 Ezayi 54.1.

²⁸ War kaŋ ti ag'armey, sanda Isiyaka war man'ti kala Irkoy allaahidoo izey. ²⁹ Sanda cee jinaa takaa kaŋ woo kaŋ hayandi hundi-ibaayoo ra na woo kaŋ hayandi Irkoy Hundoo albarkaa ra gurzugay, taka follokaa no hala sohõ. ³⁰ Amma macin no Citaaboo nee? A nee: «Konŋaa nda nga iz'aroo gaaray, zama abada konŋaa iz'aroo si tubu borcin woyoo iz'aroo bande.»[‡] ³¹ Woo se ag'armey, ir man'ti konŋaa izey, borcin woyoo izey ti ir.

5

Almasihu n'ir sawal

¹ Borcintaray se Almasihu n'ir sawal. Adişi wa gaabandi, war masi war boŋ yeeti baŋɲataray cire.

² Nga ne, agay Pol ga nee war se kaŋ, nda war na war boŋ danɲangu, Almasihu si haya kul hanse war se. ³ Ay ga yee ka adamize kul kaŋ hurubangu bayrandi kaŋ a ga hima ka hayey kul tee kaŋ ašariyaa n'i har. ⁴ War dunbu nda Almasihu, war kaŋ ga ceeci ašariyaa ma war tee boro šerrante. War fay nda Irkoy anneemaa. ⁵ Ir hunday naataa goo kaŋ Irkoy Hundoo albarkaa ra ir ga duu šerretaray. Ir g'a batu nda naanay. ⁶ Almasihu Isa bande, hurubanguyan wala hurubanguyan jaŋay kul sii nda alfayda. Naanaa kaŋ ga goy baji ra bara nda alfayda.

⁷ War zuru henna, may ka war ganji war ma cimoo dii? ⁸ Boŋbereyanoo woo mana hun Irkoy

[‡] **4:30** 4.30 Sintinoo 21.10.

do kaŋ na war cee. ⁹ Dolobiri kaccu ga laajinoo kul tunandi. ¹⁰ Agay, ay ga naanay ka bay ir Koyoo maaganda se war mana miile tana zaa. Amma bora kaŋ ga war boŋoo bere, boro kul kaŋ no, koyoo ga nga zukandoo zaa.

¹¹ Ag'armey, nda a gar agay, ya mma hurubanguyan waazu, macin se ay ga gurzugandi? Adiši Isa kanjandibundoo si tee boro kul se albasi.

¹² Borey kaŋ ga war boŋey bere, i ma ngi boŋ daasu zaati.

¹³ Ag'armey, war, war mana ciyandi kala sawalyan se, amma war masi sawalyanoo tee haya kaŋ ga kate war ma dira hundi-ibaayi ra, war ma cere alhaadimay baji ra. ¹⁴ Zama ašariyaa kul si tabati kala šenni folloku ra, šennoo ti: «Ma baa ni cinaa sanda takaa kaŋ nda n'ga baa ni boŋ.»* ¹⁵ Amma nda war ga cere ŋama ka cere ŋaa, war ma hawgay war masi koy cere halaci.

Irkoy Hundoo m'ir juwal, hundi-ibaayi mas'ir juwal

¹⁶ Hayaa kaŋ ay ga baa y'a bayrandi war se man'ti kala war ma dira Irkoy Hundoo bande, nga ra war si dira nda hundi-ibaayi boonawey. ¹⁷ Zama hayey kaŋ boro hundi-ibaayoo g'i boonay si kan Irkoy Hundoo se, takaa din da hayey kaŋ ga kan Irkoy Hundoo se si kan hundi-ibaayi se. Haya hinkaa woo si cere zaa, taka kaŋ ra war masi duu ka hayey tee kaŋ war ga baa war m'i tee. ¹⁸ Amma nda Irkoy Hundoo no ma war gongu, war sii ašariyaa hinoo cire.

* **5:14** 5.14 Sargarey 19.18.

¹⁹ Hundi-ibaayi teegoyey si tugu, ngi ti: woy nda aru izefututaray, žiibi, haya futu boon-ayyan, ²⁰ tooru ganayan, kottekoynitaray, iber-itaray, yenje, canseyan, binetunyaney, alhaa-siditarawey, waafakay janawey, fay-fayyaney, ²¹ boonayyaney, suuyaney, ŋaa-ka-hooyan, nda hayey kan ga hima nda wey. Ay ga war bayrandi sanda takaa kan nda ay bay k'a tee kan borey kan ga hayey wey dumey tee si Irkoy Laamaa tubu.

²² Amma hayaa kan Irkoy Hundoo g'a hay ti: baji, jaali, alaafiya, suuri, borohennataray, binehennay, allaahidutaray, ²³ bineyaynay, bonđiiyan. Ašariya sii no kan ga konna hayey wey dumey. ²⁴ Borey kan ti Almasihu [Isa] borey na hayey kan hundi-ibaayi ga bag'ey nda wey kan a g'i boonay kanji. ²⁵ Nda ir ga huna Irkoy Hundoo bande, ir ma dira mo Irkoy Hundoo bande. ²⁶ Ir masi tee foomanteyan ka cere ceeci, ka canse cere ga.

6

War ma cere jeraw zaa

¹ Ag'armey, nda boro diyandi laybu kul kan teeyanoo ra no, war kan Irkoy Hundoo ga war gongu, wa boraa dan fondaa ra nda bineyaynay. Ma hawgay ni hunday masi koy siyandi. ² Wa jeraw zaa cere se, woo ra war ga Almasihu ašariyaa tabatandi. ³ Boro kan ga hongu haya ti nga, ka gar a man'ti baffoo, a mma nga bon darga. ⁴ Boro foo kul ma nga bon teegoyoo fesufesu, woo ra a ga hin ka fooma nga bon de here, amma man'ti boro foo here a ga fooma.

⁵ Zama boro foo kul ga tuuru nga bonj maapoo ga.

⁶ Bora kan se Irkoy meešennoo ga cawandi ma cawandikaa noo hayey kul ra kanj goo a se.

⁷ War masi war bonj darga, Irkoy si nanj boro ma nga joopo. Zama woo kanj boro n'a duma, nga no a g'a hegay. ⁸ Boro kanj duma nga bonj hundi-ibaayoo se ga hayaa hegay kanj hundi-ibaayi g'a hay kanj ti halaciyan. Amma boro kanj duma Irkoy Hundoo se ga hayaa hegay kanj Irkoy Hundoo g'a hay kanj ti hunayan abadantaa. ⁹ Ir masi fara nda gomni teeyan, nda ir biney mana hun, ir ga nga gomnoo hegay waatoo kanj ga hima ra. ¹⁰ Woo se, nda ir duu fondo, ir ma gomni tee borey kul se, waaniwaani borey kanj ir nda ey goo naanaa fondaa ra.

Kařeta koraa nda fooyanoo

¹¹ Wa harfu beerey guna, agay hunday kaboo k'i hantum war se. ¹² Borey kanj ga baa ngi ma ngi bonj boryandi borey se, ngi no ma war waazibi war ma hurubangu. I si woo tee kala hala borey masi ngi gurzugay Almasihu kanj buu kanjandibundoo ga maaganda se. ¹³ Zama wey kanj hurubangu hunday si ařariyaa dii. I si baa kala war ma hurubangu hala ngi ma fooma ka nee ngi tammaasaa goo war hamey ga. ¹⁴ Agay, abada ay si fooma nda haya kul nda man'ti ir Koyoo Isa Almasihu buuyanoo kanjandibundoo ga kanj albarkaa ra aduppa kanjandi ya ne sanda takaa kanj nda agay mo kanjandi aduppa se. ¹⁵ Hurubanguyan wala hurubanguyan janay sii nda nafaw kul. Ma tee takari taaga bara nda

naƿaw. ¹⁶ Borey kul kaŋ ga dira fondaɗ woo bande, alaafiyaɗ nda tamallaa ma bara i ga, ngi kaŋ ti Izirayel borey kaŋ ti Irkoy wane!

¹⁷ Hõ banda ga, boro kul masi yee k'ay farandi, zama agay, Isa busawey goo ay gaahamoo ga.*

¹⁸ Ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa ma bara war lakkaley bande, ag'armey! Amin.

* **6:17** 6.17Busawey man'ti kala gurzugaa kaŋ Pol duu a Isa naanaa maaganda se.

Songhai de Gao

Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328